

Önemli Bilgilendirme

Metnin daha iyi okunabilmesi ve anlaşılabilmesi için Almanca gramerine özgü olduğu üzere şahısların sıfat tanımlamalarında erkek ve bayan ibaresinin ayrı olarak belirtilmesinden feragat edilmektedir. Tarafsız veya erkek sıfatının belirtildiği isim tanımlamalarında, tanımlanan isim hem erkekler, hem de bayanlar için kastedilmektedir.

Diğer tanık ve bilirkişilerin de davet edilmesini veya diğer delillerin de celp edilmesini, ispat edilmesini istediğiniz olayları da belirtmek sureti ile mahkemeden talep edebilirsiniz. İfadelerinin alınmasını istediğiniz tanık ve bilirkişileri, duruşmaya sizinle birlikte de getirebilirsiniz; ancak bunların isim ve adreslerini mahkemeye **gecikmeksizin** bildirmek zorundasınız.

Güvenlik kontrollerinden dolayı mahkeme binasına girişte gecikmelerin yaşanması muhtemeldir. Lütfen bu hususu duruşmaya gelirken dikkate alınız.

Mahkemelerin bazı odalarına engelsiz bir şekilde erişmeniz mümkün olmayabilir. Engelsiz erişime ihtiyacınız olması halinde, duruşmadan önce mahkemenin beden engellileri için sunduğu engelsiz erişim olanakları hakkında bilgi edinmeniz onulerilir.

Parasal mağduriyetinizden dolayı duruşma gününe gidiş-geliş masraflarını kendi kaynaklarınızdan karşılama imkanına sahip değilseniz, bununla ilgili bir dilekçe vermeniz durumunda gerekli seyahat masrafları tarafınıza önce tahsis edilebilir. Bu dilekçe ile birlikte, ekonomik durumunuzu kanıtlayan bir belge de (örneğin kazanç belgesi, emeklilik maaşı veya sosyal yardım aldığınıza dair belge, işsizlik parası aldığınıza dair belge) ibraz edip, elde ettiğiniz gelir ile kaç kişiye gecindirdiğinizi de beyan etmek zorundasınız.

Bu bağlamda bahse konu masraf tahsisi, normal olarak toplu taşıma araçlarının ikinci vagon sınıfı için geçerli biletlerin başvuru sahibinin emrine amade edilmesi şeklinde gerçekleşir. Bilet bedelinin ödenmesi sadece istisnai durumlarda söz konusudur.

Bahse konu dilekçeyi, bu yazının başında belirtilen mahkemeye veya acil durumlarda ikamet ettiğiniz bölge için yetkili Yerel Mahkemeye de (*Amtsgericht*) verebilirsiniz. Anılan dilekçeyi işbu davetiyeyi aldıktan hemen sonra vermeniz rica olunur.

Mağdur olan kişi ve/veya müdahil davacılar için bilgilendirmeler:

1. Kendileriyle ilgili olduğu oranda verecekleri dilekçeyle davanın duşurulduğu, son tahkikatın ne zaman ve nerede yapıldığı, sanıklara yöneltilen suçlamalar ve son tahkikatın sonuçları mağdurlara bildirilir. Mağdurlar özellikle hüküm alan kişiye mağdur ile ilişkiye geçmemesine veya onunla ilişkide bulunmamasına dair talimat verilip verilmediğinin kendilerine bildirilmesini dilekçeyle talep edebilirler. Mağdur kişinin Almanca diline hakim olmaması halinde, son tahkikatın nerede ve zaman yapılacağı anlayabileceği bir dilde kendisine bildirilir.

Bundan başka şüpheli veya hüküm giyen kişiye karşı hürriyeti kısıtlayıcı önlemlerin alınmasına dair talimatların verilip verilmediği, veya ilk defa veya tekerruren infaz kolaylıklarının veya izinin kabul edilip edilmediği haklı bir ilginin mevcut olması ve ilgili kişinin korunmaya değer haklarıyla çakışmaması hallerinde talep üzerine mağdur kişiye bildirilir (Ceza Muhakemeleri Usulü Kanunu'nun (StPO) 406d maddesi). Kanunen belirlenmiş olan istisnai durumlarda haklı bir ilginin gereklendirilmesi gerekmez. Bundan başka mağdura sanık veya hüküm giyen bir kişinin hürriyeti kısıtlayıcı bir

durumdan firar yoluyla imtina ettiği ve bu nedenden dolayı gerekli görülen hangi koruma önlemlerinin alındığı mağdura dilekçe üzerinden bildirilir.

Bu gibi bildirimlerin belirtilen adres altında bulunmamanız halinde yapılamayacağını da lütfen göz önünde bulundurunuz.

Mağdur kişinin bir vekil tayin etmesi veya bir vekilin kendisine tayin edilmesi veya mağdurun bir vekil tarafından temsil edilmesi hallerinde, bilgiler vekile gönderilir.

2. Haklı bir menfaatin bulunması halinde şüphelinin ve diğer kişilerin korunmaya şayan çıkarlarıyla çakışmadığı sürece, mağdur bir avukat aracılığıyla dosyaları inceleme, dosyalardan belli suretleri alma ve resmi bir şekilde korunan delilleri inceleme hakkına sahiptir (CMK'nın 406e maddesi).
3. Masrafları kendisine ait olmak üzere mağdur sorgulamalar esnasında hazır bulunan ve mağdurun çıkarları doğrultusunda belli hakları kullanabilecek bir avukatı görevlendirme hakkına sahiptir.

Aynı şekilde mağdurun sorgulanması esnasında ve tahkikatın amaçlarını tehlikeye düşürmeyecek bir şekilde onun güvendiği bir kişi hazır bulunabilir (CMK'nın 406f maddesi).

4. CMK'nın 395. maddesi uyarınca müdahik dava açma hakkını kullanabilen kişiler kamu adına açıklanacak olan iddianameden ve bu iddianameye katılacaklarını açıklamadan önce bir avukatın desteğine başvurabilir veya kendilerini temsil ettirebilirler. Şahit olarak ifadeleri alınsa bile, duruşmada hazır bulunma hakkına sahiptirler. Müdahil davacı olma hakkına sahip bir kişinin avukatı da son tahkikata katılma hakkına sahiptir.

5. **Mağdurun ceza davası dışındaki hakları (CMK'nın 406j maddesi).**

a) Suç fiilinden kaynaklanan servet hukukuna dayalı bir hak nedeniyle mağdur bunu CMK'nın 403. ila 406c ve Gençlik Muhakemeleri Kanunu'nun 81. maddeleri uyarınca öngörülen mahkemelerin yetki alanına düştüğü ve hukuk muhakemeleri yoluyla talep edilmediği sürece ceza davası esnasında talep edebilir. Bununla ilgili olan dilekçe bir belgeleme memuru tarafından kaleme alınmak üzere yazılı olarak veya şifahen ve son tahkikat esnasında mütalaların verilmesine kadar şifahen verilebilir. Dilekçenin hakkın nedenini ve konusunu belirtmesi ve ilgili delilleri içermesi istenmektedir. Verilecek olan dilekçe üzerine bir avukat görevlendirebilmesi için mağdura mahkeme masraflarında yardımda da bulunulur.

b) Mağdur buna ek olarak kanuni şartlara uyarak

- Cebirden Koruma Yasası uyarınca şüpheliye talimat verilmesini,
- Mağdurları Tazmin Etme Yasası uyarınca bakım hakları ve
- Federal Hükümet ve eyaletlerin idari mevzuatları uyarınca tazminat taleplerinde bulunabilir.

c) Mağdur aynı zamanda mağdur yardım örgütlerinden aşağıda belirtilen yardım ve desteği de alabilir:

- Danışma,
- koruma amaçlı bir kurumda oturabileceği bir meskenin verilmesi veya bulunması veya
- tıbbi ve psikolojik yardım temelinde tedavi amaçlı müdahalelerin bulunması ve psikososyal alanda bulunan diğer desteklerin seferber edilmesi.

6. **Mağdurun ceza davası kapsamında mevcut olan hakları (CMK'nın 406i maddesi):**

a) CMK'nın 395 ve 396. ile Gençlik Muhakemeleri Yasası'nın 80. maddesinin 3. fıkrasının saydığı koşulları yerine getirme şartı altında mağdur kamu oyuna açıklanan bir davaya müdahil davacı olarak katılabilir ve

- CMK'nın 397a maddesi uyarınca bir avukatın kanun nezdinde kayyım olarak atanmasını ve atanması nedeniyle mahkeme masraflarına yardım talebinde bulunabilir ve
- CMK'nın 397 maddesinin 3. fıkrasıyla, Mahkeme Teşkilat Yasası'nın 185. ve 187. maddeleri uyarınca davada görüşülen hususların tercüme edilmesini talep edebilir.

b) Mağdur bundan başka

- suçtan kaynaklanan servet hukukuna göre bir hakkı CMK'nın 403. ila 406c ve Gençlik Muhakemeleri Yasası'nın 81. maddesi ve
- savcılık veya mahkeme tarafından şahit olarak dinlenilmesi durumunda Hukuk Ücretleri ve Tazminat Yasası uyarınca tazmin edilmeyi talep edebilir,
- CMK'nın 155a maddesi çerçevesinde fail-mağdur-tazminine (Täter-Opfer-Ausgleich) göre zarar giderimi talep edebilir ve
- CMK'nın 158. maddesi uyarınca bir suçu şikayet edebilir veya ihbarda bulunabilir.

Müdahil davacı olarak kabul edilenler CMK'nın 397a maddesinin şartlarına uyması kaydıyla müdahil dava için bir avukatın tayin edilmesini talep edebilirler.

Mağdurların bir yardım kurumu tarafından da destek ve yardım alma imkanları vardır. Bu kurumlardan dava esnasında psikososyal refakat hakkında bilgi de alabilirler.

7. Aşağı Saksonya Eyaleti'nde suç mağdurlarını destekleme amacıyla Stiftung Opferhilfe Niedersachsen Vakfı'nın büroları mevcuttur.

Mağdurlara yardım bürolarının (Opferhilfebüros) somut yardımları şunlardır: Psikososyal ilgi ve danışma, daha kapsamlı yardım ve danışma imkanlarının aracılığının yapılması, mahkeme, resmi kurum, avukat ve doktor görüşmelerine giderken refakat. Bunun yanı sıra mağdurlara maddi yardım ve mevcut haklar konusunda bilgi verilir.

Mağdurlara yardım bürolarının bulunduğu şehirler:

Aurich, Braunschweig, Bückeburg, Göttingen, Hannover, Hildesheim, Lüneburg, Oldenburg, Osnabrück, Stade ve Verden. Adresi, ilişki kuracağınız kişi ve görüşme zamanlarıyla en yakınınızda bulunan büroyu www.opferhilfe.niedersachsen.de internet adresinden bulabilirsiniz.

Stiftung Opferhilfe Niedersachsen Vakfı WEISSER RING e.V. Aşağı Saksonya Eyalet Bürosu'yla sıkı bir iş birliğinde bulunmaktadır (www.weißer-ring.de). Bundan başka bölgesel düzeyde birçok diğer mağdur yardım kuruluşu da faaliyette bulunmaktadır.

8. Bunun yanı sıra Federal Adalet Bakanlığı'nın özel bir broşüründe de (Opferfibel) bilgiler bulunmaktadır. Bunları <http://www.bmjb.de/opferschutz> internet sitesinden indirebilirsiniz.

9. Mağdurun Almanca'ya hakim olmaması veya duyma veya konuşma engelli olması hallerinde tüm ceza davası boyunca bir tercümanın yardımına ücretsiz olarak başvurulabilir. Bunun yanı sıra hürriyeti kısıtlayıcı talimatların, iddianamelerin, ceza kararlarının ve kesinlik kazanmamış kararların yazılı tercüme edilmeleri talep edilebilir.